

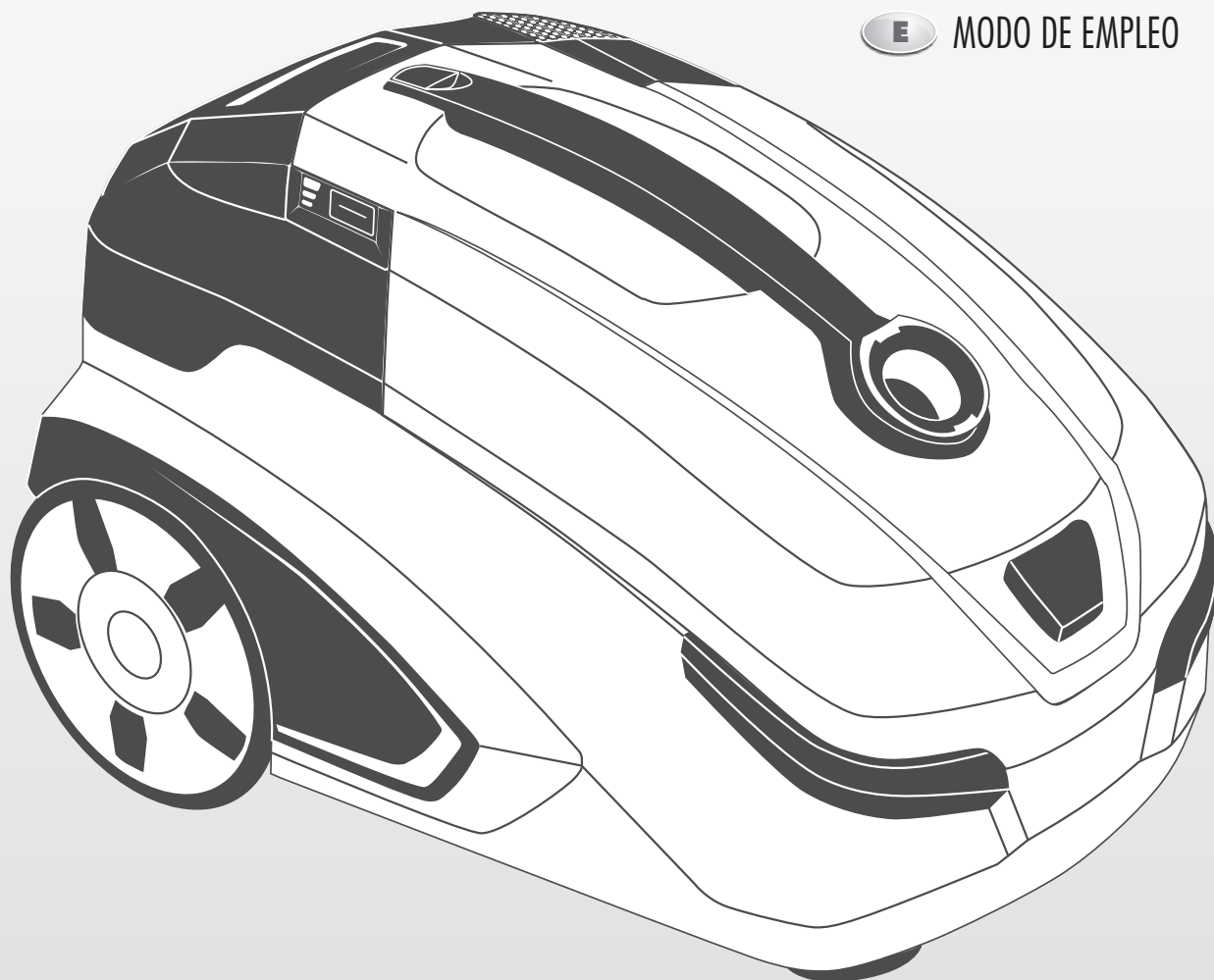
THOMAS

ANTI-ALLERGY

MADE IN GERMANY

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

E MODO DE EMPLEO



Gratulujemy	3
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	4
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	5
Twój produkt THOMAS ANTI-ALLERGY (oznaczenie części)	6
Odkurzanie	8 - 11
Zbieranie płynów	12
Czyszczenie	13 - 16
Konserwacja	17
Zakres zastosowania	18
Uzupełnianie	20
Wskazówki dotyczące utylizacji	21
Obsługa serwisowa	21
Dane techniczne	21
Gwarancja	21

Le estamos muy agradecidos	3
Uso conforme al previsto	4
Indicaciones de seguridad	5
Su THOMAS ANTI-ALLERGY (identificación de piezas)	7
Aspiración en seco	8 - 11
Aspiración en húmedo	12
Limpieza	13 - 16
Mantenimiento	17
Posibilidades de uso	19
Solución de fallos	22
Indicaciones para la eliminación	23
Servicio de atención al cliente	23
Datos técnicos	23
Garantía	23

Gratulujemy ...

... nabycia wysokiej klasy odkurzacza THOMAS ANTI-ALLERGY, za pomocą którego mogą Państwo czyścić dywany, podłogi i meble tapicerowane.

Kupując nowy odkurzacz THOMAS ANTI-ALLERGY, zdecydowali się Państwo na ekskluzywny produkt, który wyznacza nowe standardy w sprzątaniu.

Wyjątkowy odkurzacz o najnowszej technologii gwarantuje dokładniejsze i łatwiejsze czyszczenie różnych powierzchni.

Odkurzanie na sucho nadaje się do higienicznego usuwania suchego kurzu, w trakcie którego filtr Aqua wiąże cząsteczki brudu.

Odkurzanie na mokro sprawdza się przy usuwaniu płynnych zabrudzeń.

Proszę dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, aby zapoznać się z funkcjami urządzenia i korzystać z wszechstronnego zakresu jego zastosowania. Państwa nowe urządzenie firmy THOMAS będzie Państwu służyć przez wiele lat pod warunkiem prawidłowej obsługi.

Życzymy Państwu przyjemnego użytkowania.

Zespół firmy THOMAS

Le estamos muy agradecidos...

... por la compra de la THOMAS ANTI-ALLERGY, una aspiradora de suelos de primera categoría con la que podrá limpiar moquetas/alfombras, suelos duros y mobiliario tapizado.

Al adquirir su nueva THOMAS ANTI-ALLERGY, ha elegido un producto exclusivo y que fija nuevos estándares en la limpieza doméstica.

Esta excelente aspiradora con tecnología punta se encarga de limpiar a fondo y sin esfuerzo superficies de distinto tipo.

En el modo de aspiración en seco, elimina de forma higiénica el polvo seco, ya que la suciedad pasa a través de un filtro de agua.

En el modo de aspiración en húmedo, aspira de forma eficaz líquidos de base acuosa.

Lea detenidamente las instrucciones de uso para familiarizarse rápidamente con el aparato y así sacar el máximo partido de sus numerosas aplicaciones. La vida útil de su nuevo aparato THOMAS será de muchos años si se maneja y cuida de forma adecuada. Esperamos que disfrute de todas las ventajas de este producto.

Su equipo THOMAS



Odkurzacz THOMAS ANTI-ALLERGY jest przeznaczony do odkurzania oraz zbierania płynów za pomocą zamontowanego systemu filtrów Aqua. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do prywatnego użytku w gospodarstwie domowym. Odkurzacza należy używać zgodnie z zasadami przedstawionymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia wynikające z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi. Dlatego należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Przed odkurzaniem należy koniecznie zamontować system filtrów Aqua. W przypadku odkurzania bez zamontowanego systemu filtrów Aqua urządzenie może zostać uszkodzone.

Przed uruchomieniem urządzenia należy poznać i zrozumieć treść całej instrukcji obsługi.

Prosimy o zachowanie instrukcji obsługi i przekazanie jej następnemu użytkownikowi.

Urządzenia THOMAS ANTI-ALLERGY nie wolno używać do:

- celów komercyjnych
- odkurzania drobnego pyłu, jak toner lub sadza, ponieważ ma to negatywny wpływ na skuteczność filtrów i może doprowadzić do uszkodzeń urządzenia
- odkurzania gorącego popiołu
- odkurzania substancji groźnych dla zdrowia, takich jak ciecze zawierające rozpuszczalniki, np.: rozcieńczalnik do farb, olej, benzyna i substancje żrące.

Urządzenia THOMAS ANTI-ALLERGY nie wolno używać w otoczeniu zagrożonym wybuchem.



Uwaga! Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować uszkodzenie urządzenia i/lub zagrożenie dla ludzi.



Informacja: Te wskazówki umożliwią Państwu optymalne wykorzystanie urządzenia.



THOMAS ANTI-ALLERGY es una aspiradora con sistema Aquafilter integrado para aspirar en húmedo y en seco. Este aparato está indicado únicamente para el uso privado. Utilice la aspiradora siguiendo en todo momento las indicaciones incluidas en estas instrucciones de uso.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el uso inadecuado o por el manejo incorrecto del aparato. Por ello observe las siguientes indicaciones de seguridad.

Antes de aspirar en seco, monte siempre el sistema Aquafilter. Si aspira en seco sin que esté montado el sistema Aquafilter pueden producirse daños en el aparato.

Antes de la puesta en funcionamiento del aparato deben haberse leído y entendido las instrucciones de uso al completo.

Guarde bien estas instrucciones de uso y entréguelas a los futuros propietarios.

Queda prohibido el uso de la THOMAS ANTI-ALLERGY para:

- espacios públicos
- aspirar polvo fino como tóner u hollín, puesto que podría influir en la potencia de filtrado del aparato y causar daños en el mismo
- aspirar cenizas calientes
- aspirar sustancias nocivas para la salud o disolventes como, p. ej., diluyente de pintura, aceite, gasolina y líquidos corrosivos

Queda prohibido el uso de la THOMAS ANTI-ALLERGY en entornos con peligro de explosión.



¡Atención! La no observancia de estas indicaciones puede provocar daños en el aparato o lesiones en las personas.



Información. Estas indicaciones le ayudan a utilizar el aparato de forma óptima.



- To urządzenie może być używane przez dzieci, które ukończyły 8 lat i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub mentalnych bądź nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy w tym zakresie pod warunkiem, że zostały poinformowane o zasadach bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. Urządzenie nie służy do zabawy. Czyszczenia ani konserwacji nie mogą wykonywać dzieci pozostające bez nadzoru.
- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi być zgodne z napięciem zasilania. Tabliczka znamionowa znajduje się na dole obudowy urządzenia.
- Nie wolno uruchamiać odkurzacza, jeżeli:
 - przewód zasilający jest uszkodzony,
 - urządzenie ma widoczne uszkodzenia,
 - urządzenie spadło.
- Urządzenie należy podłączyć do gniazda wtykowego, które jest chronione bezpiecznikiem automatycznym 16 A.
- Nie wolno używać urządzenia w pomieszczeniach, w których są przechowywane materiały łatwopalne lub gromadzą się gazy.
- Urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru po jego włączeniu.
- Urządzenie należy stawiać na stałym, stabilnym podłożu – zwłaszcza podczas odkurzania na schodach.
- Włączonego urządzenia nie wolno ustawiać pionowo. Podczas eksploatacji urządzenie musi stabilnie stać na wszystkich czterech rolkach zwrotnych.
- Nie wolno nadmiernie rozciągać ani zginać systemu przewodów giętkich.
- Nie wolno stawiać na urządzeniu.
- W trakcie pracy ssawki i rury nie mogą się znajdować blisko głowy, z uwagi na bardzo dużą siłę ssania istnieje ryzyko obrażenia ciała.
- Przed czyszczeniem, konserwacją, napełnianiem, opróżnianiem i w przypadku wystąpienia awarii urządzenia należy wyłączyć wszystkie przełączniki i wyjąć wtyczkę sieciową.
- Nie wolno pozostawiać urządzenia na zewnątrz, wystawiać bezpośrednio na działanie wilgoci ani zanurzać w cieczech.
- Nie należy narażać urządzenia na działanie ciepła ani cieczy chemicznych.
- Aby wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego, nie wolno ciągnąć za kabel, należy chwycić za wtyczkę.
- Należy uważać, aby nie przeciągać przewodu zasilającego przez ostre krawędzie lub powierzchnie.
- Nie wolno samodzielnie naprawiać usterek urządzenia, wyposażenia ani przewodu zasilającego. Przeglądy i naprawy urządzenia powinny być wykonywane wyłącznie w autoryzowanych punktach obsługi serwisowej. Modyfikacje urządzenia mogą zagrażać zdrowiu. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy odkurzaniu na mokro:

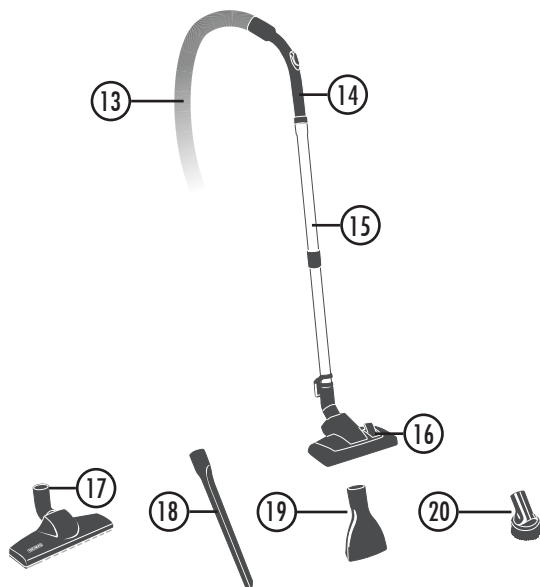
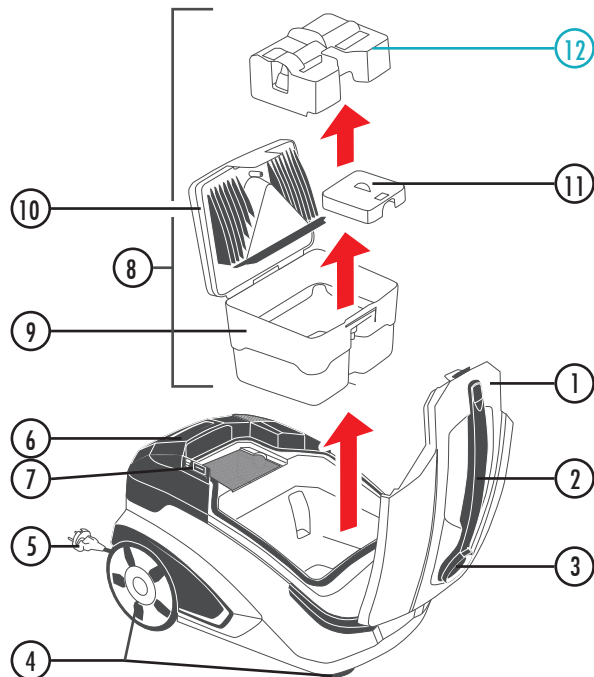
- W pomieszczeniach wilgotnych nie należy korzystać z przedłużacza.
- Po praniu lub zbieraniu płynów należy opróżnić wszystkie pojemniki.



- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato bajo vigilancia o si han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que éste puede suponer. Los niños no están autorizados a jugar con el aparato. Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los valores de tensión indicados en la placa de características deben coincidir con el suministro de energía existente. La placa de características se encuentra en la parte inferior del aparato.
- Queda terminantemente prohibido poner la aspiradora en funcionamiento si:
 - el cable de conexión a la red está dañado,
 - el aparato presenta daños visibles,
 - el aparato se ha caído.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente protegida con un fusible automático de 16 A.
- No utilice nunca el aparato en recintos donde haya almacenados materiales inflamables o donde se puedan formar gases.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia cuando esté encendido.
- Coloque el aparato sobre una superficie fija y estable (especialmente cuando aspire en escaleras).
- No coloque nunca la aspiradora de canto durante el funcionamiento. El aparato siempre debe apoyarse en sus cuatro ruedas durante el funcionamiento.
- No tense de forma excesiva ni doble el sistema de conductos.
- No se suba al aparato.
- Durante el funcionamiento, las boquillas y tuberías no deben quedar cerca de la altura de la cabeza puesto que existe riesgo de lesiones.
- Antes de limpiar, realizar el mantenimiento, rellenar o vaciar el aparato, así como en caso de fallos, deben desconectarse todos los interruptores y desenchufar el aparato de la toma de corriente.
- No coloque el aparato en exteriores, no lo deje expuesto directamente a la humedad, ni lo sumerja en ningún líquido.
- No exponga el aparato al calor ni a sustancias químicas.
- No desenchufe nunca el aparato tirando del cable de conexión.
- Preste atención a que el cable de conexión a la red no quede tendido sobre cantos o superficies afiladas.
- No repare por su cuenta los daños en el aparato, en los accesorios o en el cable de conexión a la red. Permita únicamente que una oficina de atención al cliente autorizada compruebe su aparato y realice la puesta a punto del mismo. Las modificaciones en el aparato pueden poner en peligro su salud. Use únicamente piezas de recambio y accesorios originales.

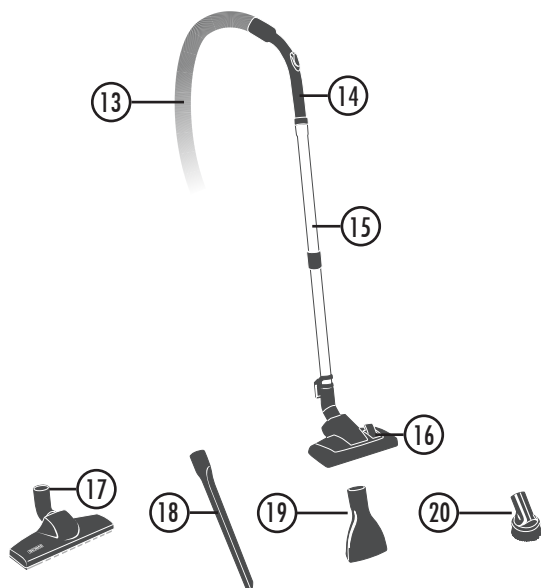
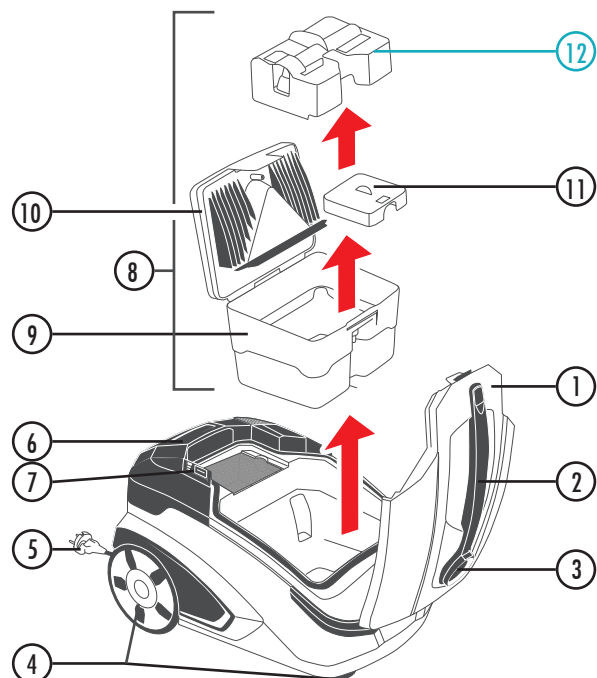
Indicaciones de seguridad especiales para la aspiración en húmedo:

- No utilice cables alargadores en espacios húmedos.
- Vacíe todos los recipientes tras el funcionamiento en húmedo.



- ① Pokrywa obudowy
- ② Uchwyt nośny
- ③ Nasadka ssąca
- ④ Rolki zwrotne
- ⑤ Wtyczka i przewód zasilający
- ⑥ Pojemnik na akcesoria
- ⑦ Włącznik
- ⑧ Filtr Aqua, który składa się z następujących elementów:
 - ⑨ Pojemnik na brudną wodę
 - ⑩ 2-częściowa pokrywa filtra
 - ⑪ Filtr ssący
 - ⑫ Filtr zbierający wodę
 (Ta część jest używana wyłącznie przy zbieraniu płynów.)

- ⑬ Wąż ssący
- ⑭ Uchwyt
- ⑮ Rura teleskopowa
- ⑯ Ssawka przełączana do dywanów i podłóg
- ⑰ Obrotowa ssawka do parkietu
- ⑱ Ssawka do szczelin
- ⑲ Ssawka do materacy
- ⑳ Ssawka ze szczotką do mebli

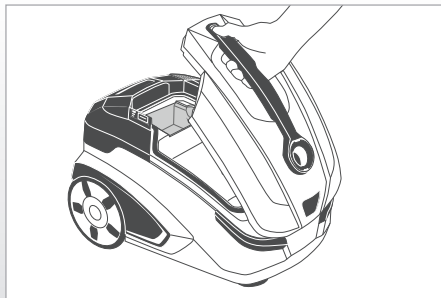


- ① Tapa de la carcasa
- ② Asa
- ③ Tubuladura de aspiración
- ④ Ruedas de rodadura
- ⑤ Enchufe de red y cable de conexión a la red
- ⑥ Caja de accesorios
- ⑦ Botón de inicio
- ⑧ Aquafilter, compuesto de
 - ⑨ depósito de residuos
 - ⑩ tapa del filtro de 2 piezas
 - ⑪ filtro de aspiración
 - ⑫ Accesorio para aspiración en húmedo
(esta pieza se usa exclusivamente para la aspiración en húmedo)

- ⑬ Manguera de aspiración
- ⑭ Mango
- ⑮ Tubo telescópico
- ⑯ Boquilla conmutable para moquetas y suelos duros
- ⑰ Boquilla giratoria para parquet
- ⑱ Boquilla para juntas
- ⑲ Boquilla para colchones
- ⑳ Pincel aspirador para muebles

Instrukcje dotyczące odkurzania

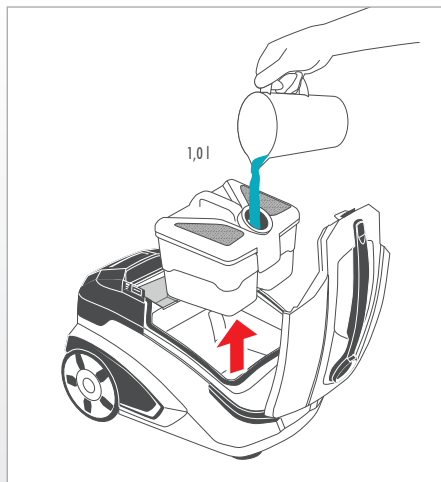
- ⚠ Nie wolno używać urządzenia do odkurzania bez prawidłowo zamontowanego filtra Aqua. Urządzenie może zostać uszkodzone.
 - ⚠ W trybie odkurzania wolno odkurzać tylko minimalne ilości cieczy na bazie wody (maks. 200 ml, np. szklanka, filiżanka).
 - ⚠ Nie wolno odkurzać większych ilości pyłów, np. mąki, kakao w proszku, popiołu itp.
- Dostarczane urządzenie jest przygotowane do pracy w trybie odkurzania.



Urządzenie powinno stabilnie stać na czterech rollkach zwrotnych.

Proszę otworzyć pokrywę obudowy.

W tym celu należy chwycić uchwyt nośny. Kciukiem należy nacisnąć pokrywę na wysokości jej blokady. Teraz należy unieść pokrywę.



Należy wyjąć filtr Aqua.

W tym celu należy wyjąć filtr z urządzenia, podnosząc go do góry.

- ⓘ W przypadku odkurzania filtr zbierający wodę nie może się znajdować w pojemniku na brudną wodę filtra Aqua. Jeżeli filtr zbierający wodę znajduje się w pojemniku na brudną wodę, należy go z niego wyjąć (zob. rozdział „Czyszczenie”, sekcja „Czyszczenie filtra Aqua przy dużym zabrudzeniu”).

Do pojemnika na brudną wodę filtra Aqua należy wlać 1 litr czystej wody.

- ⓘ Jeżeli filtr zbierający wodę został już wyjęty, filtr Aqua można napełnić bezpośrednio przez górny otwór nasadki bez jego otwierania.

Proszę włożyć filtr Aqua do urządzenia.

W tym celu, trzymając filtr Aqua za znajdujący się na nim uchwyt, należy włożyć go do urządzenia.

Proszę zamknąć pokrywę obudowy.

W tym celu należy chwycić uchwyt nośny. Teraz należy przechylić pokrywę w dół. Należy lekko nacisnąć pokrywę obudowy na wysokości jej blokady, aby słyszalne było zatrzasknięcie.

Modo de aspiración en seco

- ⚠ No utilice nunca el aparato para aspirar en seco si el Aquafilter no está montado de forma adecuada. De lo contrario, el aparato podría sufrir daños.
 - ⚠ Cuando utilice el modo de aspiración en seco, aspire únicamente cantidades muy pequeñas de líquidos de base acuosa (máx. 200 ml, p. ej., vaso o taza).
 - ⚠ No aspire grandes cantidades de polvo fino como, p. ej., harina, cacao en polvo, ceniza, etc.
- En su estado de suministro, el aparato está preparado para el modo de aspiración en seco.

Procure que el aparato esté apoyado firmemente sobre sus cuatro ruedas de rodadura.

Abra la tapa de la carcasa.

Para ello agarre el aparato por el asa. Presione con el pulgar el desbloqueo de la tapa de la carcasa. Abata la tapa de la carcasa hacia arriba.

Retire el Aquafilter.

Para ello agarre el Aquafilter por el mango. Extraiga el Aquafilter del aparato tirando hacia arriba.

- ⓘ Para la aspiración en seco, el accesorio para aspiración en húmedo no puede encontrarse en el depósito de residuos del Aquafilter. En caso de que sí esté en el depósito, retire dicho accesorio (véase el capítulo “Limpieza”, apartado “Limpiar el Aquafilter cuando está muy sucio”).

Llene el depósito de residuos del Aquafilter con 1 litro de agua limpia.

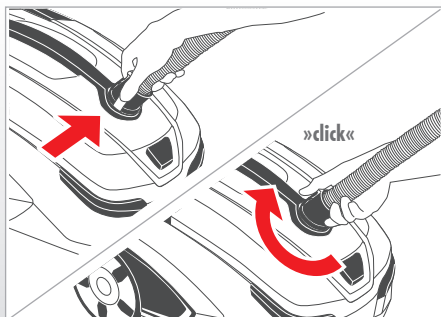
- ⓘ Si ya se ha retirado el accesorio para aspiración en húmedo, el Aquafilter puede llenarse directamente por la abertura de la tubuladura superior, sin tener que abrirlo.

Introduzca el Aquafilter en el aparato.

Para ello agarre el Aquafilter cerrado por el mango e introdúzcalo en el aparato por arriba.

Cierre la tapa de la carcasa.

Para ello agarre el aparato por el asa. Abata la tapa de la carcasa hacia abajo. Presione ligeramente el desbloqueo de la tapa de la carcasa hasta que la tapa encaje de forma audible.

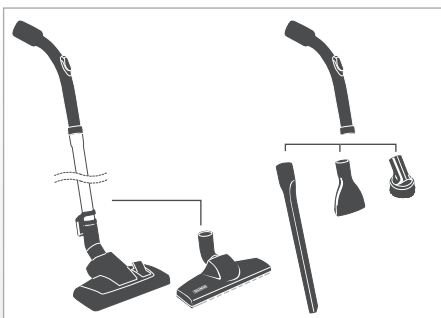


Proszę połączyć wąż ssący z odkurzaczem.

W tym celu należy włożyć końcówkę węża do nasadki ssącej. Końcówkę węża należy przekreślać do momentu, gdy w widoczny i słyszalny sposób zaskoczy.

Conecte la manguera de aspiración al aparato.

Para ello introduzca la pieza de conexión de la manguera de aspiración en la tubuladura de aspiración. Gire la pieza de conexión de la manguera de aspiración hasta que oiga y vea que encaja.

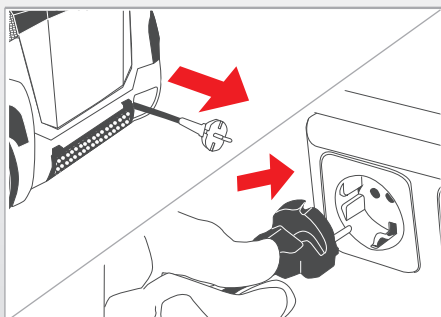


Proszę połączyć rurę teleskopową i/lub wybraną ssawkę z uchwytem węża ssącego.

W tym celu należy włożyć uchwyt, lekko go wciskając i delikatnie obracając w obie strony, do rury teleskopowej lub wybranej ssawki.

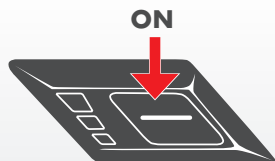
Conecte el tubo telescópico y/o la boquilla para la aplicación deseada al mango de la manguera de aspiración.

Para ello introduzca el mango en el tubo telescópico o en la boquilla que desee ejerciendo ligera presión y con un movimiento giratorio hacia los lados.



Należy chwycić za wtyczkę przewodu zasilającego. Następnie należy rozwinąć przewód zasilający na wymaganą długość i włożyć wtyczkę do gniazda.

Agarre el cable de conexión a la red por el enchufe. Extraiga la longitud que desee del cable de conexión a la red. Conecte el enchufe de red en la caja de enchufe.



Proszę włączyć urządzenie, naciskając krótko włącznik. Urządzenie uruchomi się w trybie Eco; zostanie to zasygnalizowane dwoma zielonymi diodami.

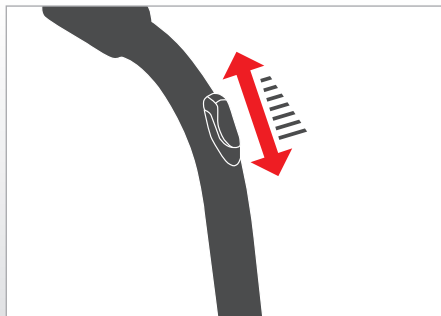
Trzymając dłużej wciśnięty włącznik, można wybierać kolejne poziomy mocy ssania. Możliwe są następujące poziomy mocy ssania:

- | | | |
|-----------------------------|------------|-----------------------|
| ① 1 zielony | Min | 50 % maksymalnej mocy |
| ② 2 zielony | Eco | 65 % maksymalnej mocy |
| ③ 3 zielony | High Power | 80 % maksymalnej mocy |
| ④ 2 zielony, 1 czerwony Max | | Maksymalna moc |

Encienda el aparato pulsando brevemente el botón de inicio. El aparato arranca en el modo Eco y esto se indica con la iluminación de dos barras verdes.

Pulsando el botón de inicio de forma prolongada pueden seleccionarse otros niveles de potencia de aspiración. Son posibles los siguientes niveles de potencia:

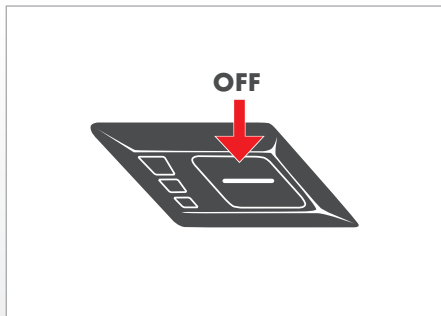
- | | | |
|--------------------|------------|----------------------------|
| ① 1 verde | Min | 50 % de la potencia máxima |
| ② 2 verdes | Eco | 65 % de la potencia máxima |
| ③ 3 verdes | High Power | 80 % de la potencia máxima |
| ④ 2 verdes, 1 rojo | Max | Potencia máxima |



Proszę rozpocząć odkurzanie.

- ❶ Należy przy tym kierować się informacjami zawartymi w rozdziale „Zakres zastosowania”.

W razie potrzeby można dodatkowo zmniejszyć siłę ssania poprzez otwarcie suwaka napowietrzania bocznego na uchwycie węża ssącego. Zamykając suwak napowietrzania bocznego, ponownie osiągnięta zostanie pełna moc ssania.

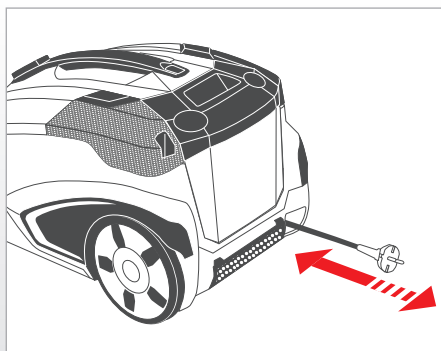


W celu wyłączenia urządzenia proszę ponownie nacisnąć włącznik. Po ponownym włączeniu urządzenie uruchamia się na uprzednio wybranym poziomie mocy ssania, o ile nie zostało odłączone od sieci elektrycznej.

- ❷ Najpóźniej po 30 minutach ciągłej pracy należy wyczyścić pojemnik na brudną wodę/filtr Aqua (zob. rozdział „Czyszczenie”, sekcja „Czyszczenie filtra przy lekkim zabrudzeniu”). W przypadku większych ilości kurzu (przy pierwszym użyciu, intensywnym czyszczeniu) należy go wcześniej umyć.

W opisany powyżej sposób do filtra Aqua należy ponownie wlać 1 litr wody – przy wyłączonym urządzeniu.

Po zakończeniu odkurzania proszę wyłączyć urządzenie, jak opisano powyżej.



Należy wyjąć wtyczkę z gniazda. Wyciągnąć lekko przewód zasilający z urządzenia, następnie go puścić. Przewód zwinnie się automatycznie.

Efectúe el proceso de aspiración en seco.

- ❶ Para ello tenga en cuenta el capítulo “Posibilidades de uso”.

En caso necesario, puede disminuir mecánicamente la fuerza de aspiración abriendo la válvula de aire auxiliar situada en el mango de la manguera de aspiración. Para volver a conseguir plena fuerza de aspiración, cierre la válvula de aire auxiliar.

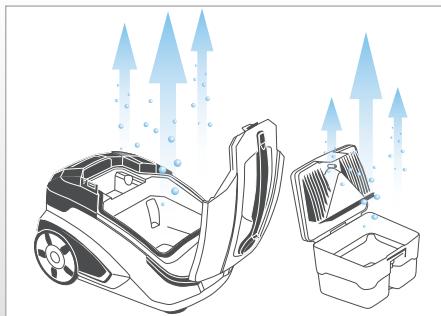
Para desconectar el aparato, vuelva a pulsar el botón de inicio. Al volver a conectarse, el aparato comienza a funcionar en el nivel de potencia de aspiración seleccionado previamente, siempre que no se desenchufe de la corriente.

- ❷ Cuando hayan transcurrido como máximo 30 minutos de funcionamiento continuo, limpie el depósito de residuos/Aquafilter (véase el capítulo “Limpieza”, apartado “Limpiar el Aquafilter cuando está un poco sucio”). Si hay una gran cantidad de polvo (primer uso, limpieza intensiva), será necesario realizar la limpieza antes.

Vuelva a llenar el Aquafilter (con el aparato desconectado) con 1 litro de agua, como se describe anteriormente.

Una vez finalizado el proceso de aspiración, desconecte el aparato según lo descrito anteriormente.

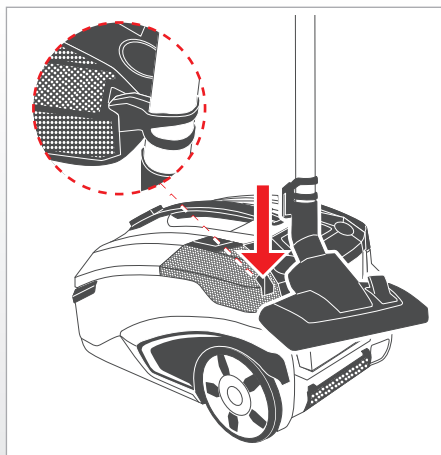
Desconecte el enchufe de red. Tire ligeramente del cable de conexión a la red y suéltelo. El cable se enrollará automáticamente.



Po każdym użyciu należy wyczyścić i wysuszyć filtr Aqua oraz obudowę urządzenia.

Informacje na ten temat są przedstawione w rozdziale „Czyszczenie”.

i Stojąca brudna woda i wilgotne elementy konstrukcyjne sprzyjają rozmnażaniu się bakterii i grzybów oraz rozprzestrzenianiu się zapachów.



Należy skorzystać z uchwytu postojowego z tyłu urządzenia, aby przymocować rurę ssącą do urządzenia.

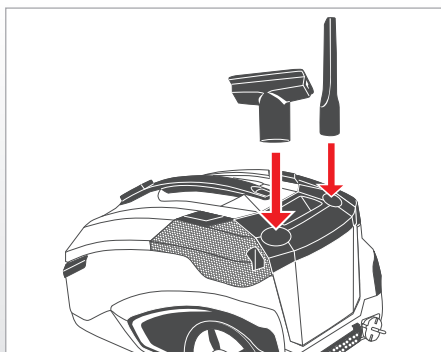
W tym celu należy wsunąć plastikowy hak uchwytu postojowego do wgłębienia z tyłu urządzenia.

Ewentualnie zdjąć wąż ssący.

Naciśnąć przycisk na końcówce węża ssącego. Przekręcić końcówkę węża o ćwierć obrotu. Wyciągnąć wąż ssący z nasadki ssącej.

Jeżeli opróżnione urządzenie ma być ustawione pionowo, należy skorzystać z uchwytu postojowego pod spodem urządzenia, żeby przymocować rurę ssącą do urządzenia.

Aby to wykonać, jedną ręką należy trzymać uchwyt urządzenia. A drugą ręką należy chwycić za wgłębienie na dole z przodu urządzenia. Proszę ustawić urządzenie pionowo. Plastikowy hak uchwytu postojowego wsunąć we wgłębienie w dolnej części urządzenia.



By wyposażenie odkurzacza THOMAS mieć zawsze pod ręką, proszę przechowywać ssawki w pojemniku na akcesoria lub włożyć je w uchwyty znajdujące się na pokrywie zbiornika.

Limpie y seque el Aquafilter y la carcasa del aparato después de cada uso.

Véase al respecto el capítulo “Limpieza”.

i El agua sucia estancada y los componentes húmedos favorecen la formación de bacterias, hongos y olores.

Utilice la ayuda de estacionamiento situada en la parte posterior del aparato para fijar el tubo de aspiración al aparato.

Para ello introduzca la aleta de plástico de la placa de estacionamiento en la ranura situada en la parte posterior del aparato.

En caso necesario, extraiga la manguera de aspiración.

Para ello, presione el botón situado en la pieza de conexión de la manguera de aspiración. Gire la pieza de conexión un cuarto de vuelta hacia el lado. Retire la manguera de aspiración de la tubuladura de aspiración.

Si desea colocar de canto el dispositivo vacío, utilice la ayuda de estacionamiento en la parte inferior del aparato para fijar el tubo de aspiración al aparato.

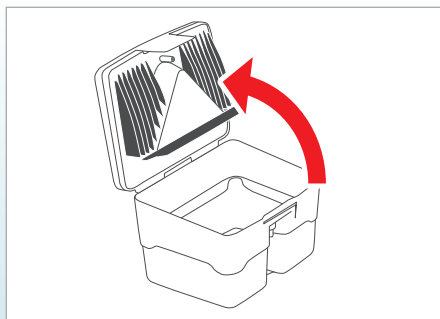
Para ello, agarre firmemente el aparato por el mango con una mano. Con la otra mano, agarre además el aparato por las ranuras situadas en la parte inferior delantera. Coloque el aparato de canto. Para ello introduzca la aleta de plástico de la placa de estacionamiento en la ranura situada en la parte inferior del aparato.

Para tener a mano los accesorios de su aspiradora de suelos THOMAS, guarde las boquillas en la caja de accesorios o engánchelas en el alojamiento para accesorios situado en la tapa.

Instrukcje dotyczące zbierania płynów

! Nie wolno odkurzać dużych ilości płynów, np. z pojemników i zbiorników.

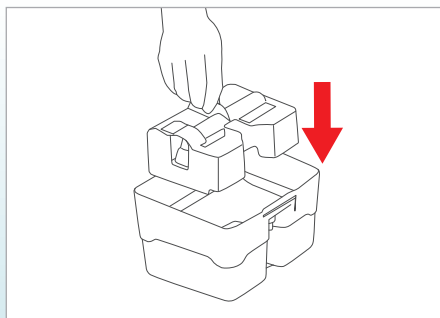
Należy postępować tak jak przy odkurzaniu na sucho, z następującymi różnicami:



Proszę otworzyć filtr Aqua.

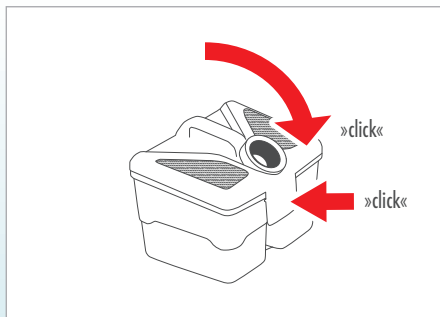
Należy zwolnić przycisk blokujący na pokrywie filtra Aqua. Odchylić pokrywę filtra Aqua i ją zdjąć.

Nie należy nalewać wody do filtra Aqua, ewentualnie należy go opróżnić, jeżeli znajduje się w nim woda.



Filtr zbierający wodę włożyć od góry do pojemnika na brudną wodę.

i Przy odkurzaniu na mokro filtr zbierający wodę musi się znajdować w pojemniku na brudną wodę.



Proszę zamknąć filtr Aqua.

W tym celu należy umieścić pokrywę filtra Aqua w obu uchwytach przy pojemniku na brudną wodę, przechylić pokrywę filtra Aqua w dół i ją docisnąć, aby słyszalne było zatrzaśnięcie przycisku blokującego.

i Podczas zbierania płynów suwak napowietrzania bocznego na uchwycie musi być zawsze zamknięty.

Modo de aspiración en húmedo

! No aspire una gran cantidad de líquidos, p. ej., de recipientes y pilas.

Siga el mismo modo de proceder que con la aspiración en seco, con las siguientes diferencias:

Abra el Aquafilter.

Para ello suelte la lengüeta de desbloqueo de la tapa del Aquafilter. Levante la tapa del Aquafilter y extráigalo.

No llene con agua el Aquafilter o vacíelo si hay agua en él.

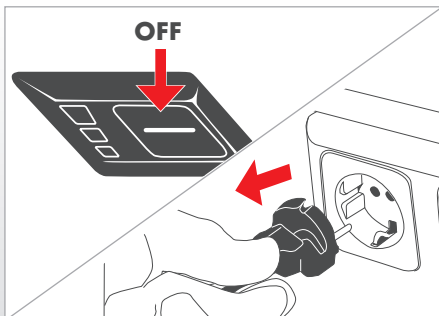
Introduzca por arriba el accesorio para la aspiración en húmedo en el depósito de residuos.

i Para realizar la aspiración en húmedo, el accesorio para la aspiración en húmedo debe encontrarse en el depósito de residuos.

Cierre el Aquafilter.

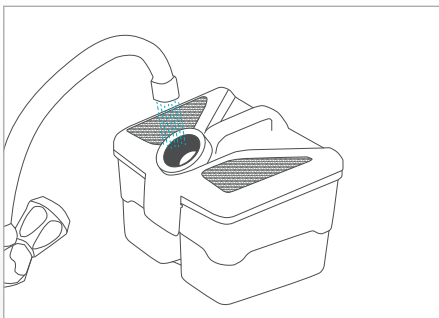
Para ello, coloque la tapa del Aquafilter en los dos alojamientos del depósito de residuos y empuje ligeramente hacia abajo la tapa del Aquafilter hasta que la lengüeta de desbloqueo encaje de forma audible.

i Durante la aspiración en húmedo, la válvula de aire auxiliar situada en el mango de la manguera de aspiración debe estar siempre cerrada.



Czyszczenie

- !** Przed rozpoczęciem czyszczenia należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda wtykowego.
- i** Do czyszczenia nie wolno używać ściernych środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- i** Po wyczyszczeniu należy dobrze wysuszyć urządzenie i wyposażenie.



Czyszczenie filtra Aqua przy niewielkim zabrudzeniu

Podczas odkurzania wodę w filtrze Aqua (1 litr) należy wymieniać najpóźniej co 30 minut z powodu zabrudzenia i jej zużycia przy rozpylaniu. Wykonując to szybkie czyszczenie, należy postępować w następujący sposób:

- a) Pozostawić brudną wodę w filtrze Aqua.
 - b) Dolać czystej wody przez nasadkę. W rezultacie wyczyszczona zostanie również wewnętrzna krawędź nasadki.
 - c) Obracać kolistymi ruchami filtr Aqua, aby wypłukać wodą zabrudzoną wewnętrzną powierzchnię.
 - d) Otworzyć pokrywę filtra Aqua.
 - e) Wylać brudną wodę przez otwór.
 - f) Ponownie przepłukać czystą wodą.
 - g) Zamknąć pokrywę filtra Aqua.
- i** Ten szybki proces czyszczenia filtra Aqua przy lekkim zabrudzeniu nie zastępuje jego czyszczenia na koniec użytkowania.
 - i** Jeżeli odkurzanie nie zostało jeszcze zakończone, przy odkurzaniu na sucho należy pamiętać o ponownym wlewu 1 litra wody do opróżnionego filtra Aqua.

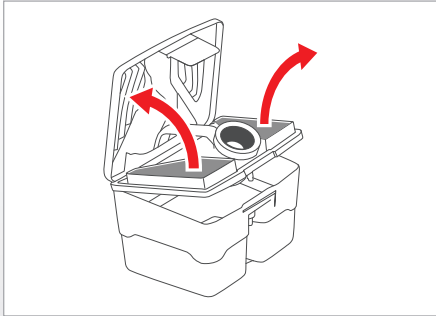
Limpieza

- !** Antes de cada limpieza, desconecte el aparato y desenchúfelo de la corriente.
- i** No utilice para la limpieza medios abrasivos ni disolventes.
- i** Tras la limpieza, deje que el aparato y los accesorios se sequen bien.

Limpiar el Aquafilter cuando está un poco sucio

Con la aspiración en seco, cambie el agua (1 litro) del Aquafilter como muy tarde cada 30 minutos, puesto que ésta se ensucia y se gasta con la pulverización. Para realizar una limpieza rápida, proceda de la siguiente forma:

- a) Deje el agua sucia en el Aquafilter.
 - b) Llene adicionalmente agua limpia por la tubuladura. De esta forma se limpia el borde interior de la tubuladura.
 - c) Incline el Aquafilter de forma que el agua del interior entre en contacto con todas las superficies sucias.
 - d) Abra la tapa del Aquafilter.
 - e) Deje salir el agua sucia por la abertura de vaciado.
 - f) Vuelva a enjuagar con agua limpia.
 - g) Cierre la tapa del Aquafilter.
- i** Esta limpieza rápida del Aquafilter cuando está un poco sucio no sustituye a la limpieza del Aquafilter cuando acabe de usarlo.
 - i** Si aún no ha finalizado el proceso de aspiración, no se olvide de llenar 1 litro de agua limpia en el Aquafilter vacío cuando esté en el modo de aspiración en seco.



Czyszczenie filtra Aqua przy dużym zabrudzeniu

Proszę wykonać kroki od a) do e) wymienione w sekcji „Czyszczenie filtra Aqua przy lekkim zabrudzeniu”.

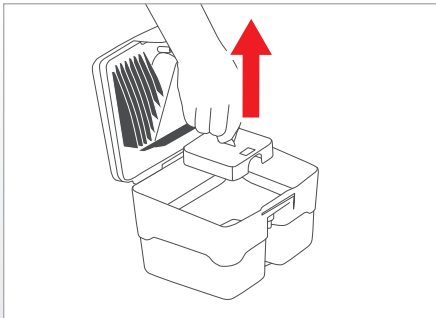
Proszę otworzyć filtr Aqua.

Należy zwolnić przycisk blokujący na pokrywie filtra Aqua. Odchylić pokrywę filtra Aqua i ją zdjąć.

Wyjąć oba filtry piankowe.

W tym celu należy zwolnić 2. poziom blokady. Rozłożyć obie części pokrywy filtra Aqua. Wyjąć oba filtry piankowe.

Tylko w trybie zbierania płynów: Jeżeli zamontowany jest filtr zbierający wodę, należy go wyjąć z pojemnika na brudną wodę.



Jeżeli wciąż jeszcze są zabrudzenia w pojemniku na brudną wodę, należy go dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą i wylać brudną wodę przez otwór.

W przypadku silnego zabrudzenia filtra ssącego należy go wyjąć z pojemnika na brudną wodę i umyć pod bieżącą wodą.



Wszystkie elementy filtra Aqua należy umyć czystą ewentualnie ciepłą wodą.

Wszystkie części muszą dobrze wyschnąć.

Limpiar el Aquafilter cuando está muy sucio

Siga los pasos a) a e) descritos en “Limpiar el Aquafilter cuando está un poco sucio”.

Abra el Aquafilter.

Para ello suelte la lengüeta de desbloqueo de la tapa del Aquafilter. Levante la tapa del Aquafilter y extráigalo.

Retire los dos filtros de espuma.

Para ello suelte el 2.º nivel de la lengüeta de desbloqueo. Separe las dos piezas de la tapa del Aquafilter. Retire los dos filtros de espuma.

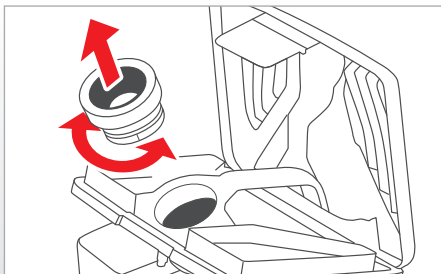
Sólo para la aspiración en húmedo: Si está montado el accesorio para aspiración en húmedo, retírelo hacia arriba del depósito de residuos.

Si aún hay suciedad en el depósito de residuos del Aquafilter, límpielo bien bajo el chorro de agua y deje salir el agua sucia por la abertura de vaciado.

Si el filtro de aspiración presenta mucha suciedad, retírelo del depósito de residuos y límpielo bajo un chorro de agua.

Limpie todos los componentes del Aquafilter con agua limpia, en caso necesario, caliente.

Deje que todas las piezas se sequen bien.

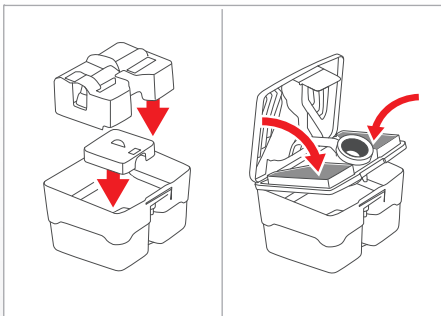


W przypadku dużego zabrudzenia można wyjąć tzw. eżektor, obracając uszczelkę nasadki, w celu jego wyczyszczenia.

Eżektor należy umyć ciepłą wodą.

Si existe mucha suciedad, el eyector puede extraerse para limpiarlo girando la junta de la tubuladura.

Enjuague el eyector con agua caliente.



Jeżeli filtr ssania został usunięty, należy go włożyć do pojemnika na brudną wodę.

Tylko w trybie zbierania płynów: Jeżeli filtr zbierający wodę został wyjęty, należy go włożyć do pojemnika na brudną wodę. Należy zwrócić uwagę na to, czy wyłącznik pływakowy może swobodnie się poruszać.

Należy włożyć oba filtry piankowe. Należy połączyć dwie części pokrywy filtra Aqua tak, aby zaskoczyły w słyszalny i widoczny sposób.

Proszę zamknąć filtr Aqua.

W tym celu należy umieścić pokrywę filtra Aqua w obu uchwytach przy pojemniku na brudną wodę, przechylić filtr Aqua w dół i docisnąć, aby słyszalne było zatrzasknięcie przycisku blokującego.

Si se retiró el filtro de aspiración, colóquelo en el depósito de residuos.

Sólo para la aspiración en húmedo: Si se retiró el accesorio de aspiración en húmedo, colóquelo hacia abajo en el depósito de residuos. Asegúrese de que el interruptor de flotador sea fácilmente accesible.

Coloque los dos filtros de espuma. Cierre las dos partes de la tapa del Aquafilter hasta que encajen de forma audible y visible.

Cierre el Aquafilter.

Para ello, coloque la tapa del Aquafilter en los dos alojamientos del depósito de residuos y empuje ligeramente hacia abajo la tapa del Aquafilter hasta que la lengüeta de desbloqueo encaje de forma audible.

Czyszczenie obudowy urządzenia

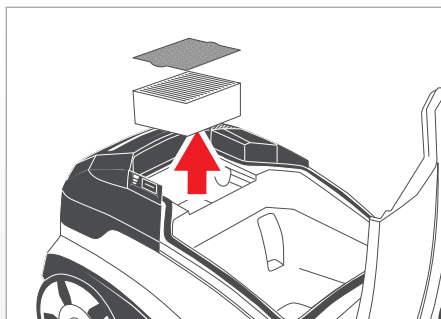
Wilgotną, miękką ściereczką czyścić obudowę urządzenia i usuwać zanieczyszczenia z nasadki ssącej i wewnętrznej strony pokrywy obudowy.

Zetrzeć miękką ściereczką wodę rozpryskową w komorze ssania.

Limpia la carcasa del aparato

Utilice un paño suave ligeramente humedecido para limpiar la carcasa del aparato y para retirar la suciedad de la tubuladura de aspiración y del interior de la tapa de la carcasa.

Seque las salpicaduras de agua en el lugar de aspiración con un paño suave.



Czyszczenie filtra EPA i WSTĘPNEGO FILTRA EPA

Urządzenie jest wyposażone w wysokiej jakości specjalny filtr higieniczny, tzw. filtr EPA, oraz cienki, błękitny wstępny filtr piankowy, który w zależności od potrzeby i rodzaju kurzu można wielokrotnie czyścić.

W przypadku słabnącej mocy ssania należy czyścić wstępny filtr EPA i filtr EPA – co najmniej co sześć miesięcy.

Po otwarciu pokrywy obudowy wyjąć kolejno wstępny filtr EPA i filtr EPA z urządzenia. Wytrzeć je na twardym podłożu. W przypadku silnego zabrudzenia wypłukać oba filtry czystą wodą.

i Do czyszczenia nie wolno używać szczotek ani środków czyszczących, które mogłyby uszkodzić płytki filtra. Przed ponownym włożeniem do urządzenia należy je pozostawić do wyschnięcia.

Filtr EPA i wstępny filtr EPA należy wymienić na nowy, jeżeli czyszczenie nie zwiększyło w istotnym stopniu mocy ssania lub, gdy wykazują one silne zabrudzenie bądź uszkodzenia (zob. rozdział „Konserwacja”, sekcja „Wymiana filtra EPA i wstępnego filtra EPA”).

Limpia el filtro EPA y el prefiltro EPA

El aparato dispone de un filtro higiénico especial de primera calidad, el llamado filtro EPA, y de un prefiltro de espuma, fino y de color azul que, en caso necesario y según el tipo de polvo aspirado, puede limpiarse varias veces.

Limpie el filtro EPA y el prefiltro EPA en función del uso y cuando vea mermada la fuerza de aspiración, como muy tarde cada 6 meses.

Para ello retire por arriba el prefiltro EPA y el filtro EPA del aparato, con la tapa de la carcasa abierta. Sacúdalos sobre una superficie fija. Si están muy sucios, enjuague los dos filtros con agua limpia.

i Para la limpieza, no utilice cepillos ni otros elementos que puedan dañar las láminas del filtro. Deje que los filtros se sequen antes de volver a introducirlos en el aparato.

Sustituya el filtro EPA y el prefiltro EPA por uno nuevo si, tras limpiarlos, no mejora la fuerza de aspiración o si estos presentan suciedad excesiva o están dañados (véase el capítulo “Mantenimiento”, apartado “Cambiar el filtro EPA y el prefiltro EPA”).

Konserwacja

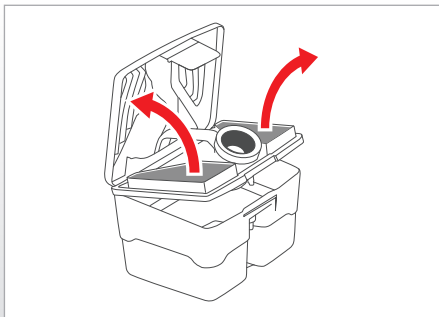
i Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i wyposażenia firmy THOMAS. Tylko w ten sposób można zagwarantować prawidłowe działanie urządzenia i skuteczność czyszczenia.

Nie jest wymagany szerszy zakres konserwacji niż opisany w niniejszej instrukcji. W celu wymiany wadliwych części należy się zwrócić do działu obsługi serwisowej THOMAS (zob. rozdział „Obsługa serwisowa”).

Wymiana filtra piankowego

Oba filtry piankowe należy wymienić w przypadku ich silnego zabrudzenia lub uszkodzenia – min. co 12 miesięcy.

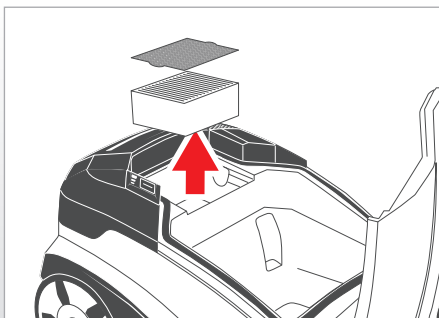
W tym celu należy wyjąć oba filtry piankowe z filtra Aqua, jak opisano powyżej (zob. rozdział „Czyszczenie”, „Czyszczenie filtra Aqua”). Należy włożyć dwa nowe filtry piankowe THOMAS do filtra Aqua.



Wymiana filtra EPA i wstępnego filtra EPA

Filtr EPA i wstępny filtr EPA należy wymienić w przypadku silnego zabrudzenia lub uszkodzenia – min. co 12 miesięcy.

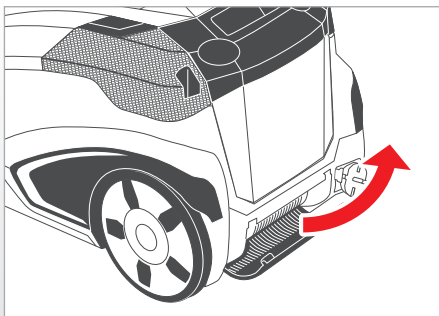
Po otwarciu pokrywy obudowy wyjąć wstępny filtr EPA i filtr EPA z urządzenia. Umieścić dwa nowe filtry THOMAS w odpowiednich uchwytach w urządzeniu.



Wymiana filtra wylotu powietrza

Filtr wylotu powietrza należy wymienić w przypadku zabrudzenia – min. co 6 miesięcy.

W tym celu należy docisnąć dwa plastikowe kołnierze na pokrywie wylotu powietrza. Następnie należy odchylić pokrywę w dół. Należy wyjąć filtr wylotu powietrza i włożyć nowy filtr firmy THOMAS. Zamknąć pokrywę wylotu powietrza tak, aby w słyszalny i widoczny sposób zaskoczyła.



Mantenimiento

i Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales THOMAS. Solo así podrá garantizarse el buen funcionamiento del aparato y una limpieza efectiva.

No serán necesarios trabajos de mantenimiento adicionales a los aquí descritos. Para la sustitución de componentes averiados, diríjase al servicio de atención al cliente THOMAS (véase el capítulo “Servicio de atención al cliente”).

Sustituir el filtro de espuma

Sustituya los dos filtros de espuma si estos presentan suciedad excesiva o están dañados, como muy tarde cada 12 meses.

Para ello retire los dos filtros de espuma del Aquafilter según lo anteriormente descrito (véase el capítulo “Limpieza”, “Limpiar el Aquafilter”). Coloque dos nuevos filtros de espuma THOMAS en el Aquafilter.

Sustituir el filtro EPA y el prefiltro EPA

Sustituya el filtro EPA y el prefiltro EPA si estos presentan suciedad excesiva o están dañados, como muy tarde cada 12 meses.

Para ello retire por arriba el prefiltro EPA y el filtro EPA del aparato, con la tapa de la carcasa abierta. Introduzca dos nuevos filtros THOMAS en el alojamiento del aparato previsto para ello.

Sustituir el filtro de purga

Sustituya el filtro de purga si presenta suciedad, como muy tarde cada 6 meses.

Para ello presione hacia abajo las dos lengüetas de plástico de la tapa de purga. Retire la tapa de purga empujando hacia abajo. Retire el filtro de purga y coloque uno nuevo THOMAS. Abata la tapa de purga hacia arriba hasta que las dos lengüetas de plástico encajen de forma visible y audible en la tapa de purga.

W kolejnych podrozdziałach przedstawione zostaną wskazówki dotyczące wariantów odkurzania oraz przypadki zastosowania. Stanowią one uzupełnienie niniejszej instrukcji obsługi. W każdym przypadku należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi.

Odkurzanie na sucho

Odkurzanie za pomocą urządzenia THOMAS ANTI-ALLERGY wykonuje się tak samo jak przy użyciu konwencjonalnego odkurzacza. Z tą różnicą, że cząsteczki kurzu są wiązane przez filtr wodny.

Ssawki powinny być wybierane odpowiednio do przypadku zastosowania:

Przypadek zastosowania	Ssawka / Wyposażenie
Dywan lub twarda podłoga	Ssawka do dywanów
Parkiet i inne powierzchnie, które łatwo ulegają zarysowaniu	Ssawka do parkietu
Materace, tapicerka, pojazdy itd.	Ssawka do materacy
Szczeliny, kąty, pojazdy, ogólnie trudno dostępne miejsca	Ssawka do szczelin
Meble, PC, klawiatura, książki itp.	Końcówka ssąca ze szczotką

Zbieranie płynów

Za pomocą urządzenia THOMAS ANTI-ALLERGY można wchłaniać rozlane, ciecze na bazie wody (np. wodę, sok, kawę lub podobne).

Ssawki powinny być wybierane odpowiednio do przypadku zastosowania:

Przypadek zastosowania	Ssawka / Wyposażenie
Odkurzanie cieczy na bazie wody z Dywan lub twarda podłoga	Ssawka do dywanów



Los siguientes apartados le ofrecen consejos para el uso de las variantes de aspiración. Pueden considerarse como complemento a las instrucciones de uso. Preste atención en todo momento a las instrucciones para el manejo del aparato.

Aspiración en seco

La aspiración en seco con su THOMAS ANTI-ALLERGY se realiza de forma similar que con una aspiradora convencional. La diferencia es que el polvo se aglutina pasándolo a través de un filtro de agua. Utilice la boquilla correspondiente adjunta como accesorio en función del uso previsto:

Aplicación	Boquilla/Accesorio
Moqueta/alfombra o suelo duro	Boquilla para moquetas/alfombras
Parquet y otras superficies que se pueden rayar	Boquilla para parquet
Colchones, tapizados, vehículos, etc.	Boquilla para colchones
Juntas, esquinas, vehículos, lugares de difícil acceso	Boquilla para juntas
Muebles, PC, teclado, libros, etc.	Pincel aspirador

Aspiración en húmedo

Con su THOMAS ANTI-ALLERGY puede aspirar líquidos derramados no peligrosos de base acuosa (p. ej., agua, zumo, café o similares). Utilice la boquilla correspondiente adjunta como accesorio en función del uso previsto:

Aplicación	Boquilla/Accesorio
Aspiración de líquidos de base acuosa de Moqueta/alfombra o suelo duro	Boquilla para moquetas/alfombras

Usterki / Wadliwe działanie	Przyczyna / Środki zaradcze
Ogólne informacje (wszystkie funkcje)	
Urządzenie nie włącza się	• Czy przewód zasilający, wtyczka i gniazdko są w dobrym stanie? • Przed sprawdzeniem należy wyjąć wtyczkę, ewentualne naprawy powinny być wykonywane tylko przez autoryzowany serwis. • Czy urządzenie jest włączone? → Sprawdzić
Odkurzanie na sucho	
W trakcie odkurzania wydostaje się kurz.	• Czy system filtrowy AQUA jest zamontowany zgodnie z instrukcją obsługi? • Czy w pojemniku na brudną wodę jest wystarczająca ilość wody → Sprawdzić
Moc ssania stopniowo słabnie	• Czy zatkany jest filtr EPA? → Czyszczenie filtra EPA • Czy ssawki, rura i wąż ssący są zatkane brudem? → Rozciągnięcie węża w trakcie pracy spowoduje odetkanie • Czy pokrywa obudowy jest prawidłowo zamknięta? → Sprawdzić
Moc ssania jest za słaba	• Czy eżektor w nasadce ssącej jest zatkany? → Zdemontować i wyczyścić lub przepłukać wodą. • Czy zatkany jest filtr EPA? → Czyszczenie filtra EPA. • Czy ssawki, rura i wąż ssący są zatkane brudem? → Zdemontować i wyczyścić • Czy elektroniczna regulacja mocy ssania jest ustawiona na MIN.? → Ustawić moc ssania na MAX. • Czy mechaniczna regulacja mocy ssania na uchwycie jest otwarta? → Zamknąć suwak na uchwycie
Dużo wody po wewnętrznej stronie pokrywy obudowy	• W systemie filtrowym AQUA jest prawdopodobnie za dużo kurzu → Wyczyścić system filtrowy AQUA, wymienić wodę

Usterki / Wadliwe działanie	Przyczyna / Środki zaradcze
Zbieranie płynów	
Urządzenie wyłącza się podczas pracy	• Czy pojemnik na brudną wodę jest pełny (nastąpiła reakcja pływak)? → Opróżnić • Czy urządzenie stoi krzywo lub było gwałtownie obracane (nastąpiła reakcja pływak)? → Ustawić urządzenie na równym podłożu i je ponownie włączyć
Z otworów wydmuchowych wydostaje się woda.	• Czy pływak w pojemniku na brudną wodę jest zabrudzony i nie może się poruszać, tzn. nie może wskazać, czy pojemnik jest napelniony? → Wyczyścić pływak i pojemnik
W komorze ssania zbiera się duża ilość wody (kilka kropel jest normalnym efektem)	• Czy uszczelki są bardzo brudne? → Wyczyścić • Czy nie założono wkładu do odkurzania na mokro? → Sprawdzić

Wskazówki dotyczące utylizacji

• Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy odprowadzać za pośrednictwem punktów zbiórki surowców wtórnych systemu dualnego (Grüner Punkt).

• Stare urządzenia

Wysłużone urządzenia THOMAS ANTI-ALLERGY należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Zawierają one jeszcze pełnowartościowe materiały. Informacje na temat obecnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać u dostawcy lub w zarządzie gminy.

Obsługa serwisowa

Proszę zapytać sprzedawcę o właściwy serwis firmy THOMAS.

Należy przy tym podać dane z tabliczki znamionowej urządzenia THOMAS ANTI-ALLERGY.

Aby zapewnić bezpieczną eksploatację urządzenia, naprawy, szczególnie dotyczące części przewodzących, powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

W przypadku wystąpienia awarii należy się skontaktować z autoryzowanym sprzedawcą lub bezpośrednio z działem obsługi serwisowej.

Dane techniczne

Oznaczenie typu:	786/0
Napięcie:	230 V, 50 Hz
Pobór mocy:	maks. 1700 W
Długość przewodu elektrycznego (przekrój):	8 m (2 × 0,75 mm ²)
Wymiary urządzenia (dł. × szer. × wys.):	486 × 318 × 306 mm
Ciężar urządzenia pustego:	ok. 8 kg
Objętość pojemnika na brudną wodę:	1,9 L
Elektroniczny wyłącznik pływakowy z czujnikiem REED	
Bezstopniowe ustawianie mocy przez dotykowy przełącznik funkcji (Touchtronic)	

Gwarancja

Niezależnie od obowiązków gwarancyjnych sprzedawcy wynikających z umowy sprzedaży, zapewniamy gwarancję na urządzenie zgodnie z poniższymi warunkami:

1. Okres gwarancji obejmuje 24 miesiące, licząc od dnia dostawy do pierwszego użytkownika. W przypadku wykorzystywania urządzenia do celów komercyjnych lub porównywalnego obciążenia ogranicza się ona do 12 miesięcy. Z roszczenia można skorzystać pod warunkiem przedłożenia dowodu zakupu.
2. W okresie obowiązywania gwarancji usuwamy wszystkie istotne wady funkcjonalne wynikające z wadliwego wykonania lub wad materiałowych, naprawiając lub wymieniając uszkodzone części według naszego uznania; wymienione części stają się naszą własnością. Gwarancja nie obejmuje łatwo łamliwych części, np. szkła, plastiku lub żarówek. Usterki należy zgłaszać niezwłocznie po ich wystąpieniu. W okresie objętym gwarancją nie są naliczane koszty części zamiennych potrzebnych do usunięcia wad funkcjonalnych ani koszty wykonanej pracy. W przypadku nieuprawnionego korzystania z naszego serwisu koszty z tym związane ponosi klient. Naprawy na miejscu u klienta lub w miejscu montażu urządzenia mogą być wymagane tylko w przypadku dużych urządzeń. Inne urządzenia należy przekazać do naszego najbliższego serwisu, autoryzowanego warsztatu lub wysłać do zakładu produkcyjnego.
3. Gwarancja nie obejmuje mniejszych zmian, które nie mają wpływu na wartość i użyteczność wyrobu, szkód spowodowanych przez chemiczne lub elektrochemiczne oddziaływanie wody lub niekorzystne warunki środowiskowe. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających ze zwykłego zużycia lub niewłaściwej i niezgodnej z instrukcją obsługi.
4. Gwarancję przestaje obowiązywać w wyniku ingerencji lub napraw urządzenia przez osoby nieuprawnione.
5. Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża ani nie odnawia terminu gwarancji na urządzenie i wbudowane części zamienne. Okres gwarancji na wbudowane części kończy się wraz z okresem obowiązywania gwarancji na całe urządzenie.
6. Dalej idące roszczenia, w szczególności roszczenia co do wymiany związanej ze szkodami powstałymi poza urządzeniem – o ile nie jest to prawnie nakazane – są wykluczone.

Również po upływie terminu obowiązywania gwarancji oferujemy Państwu nasze usługi serwisowe. Proszę się zwrócić do Państwa sprzedawcy lub bezpośrednio do działu obsługi serwisowej.



Fallos ocurridos/ funcionamiento erróneo	Causa/solución
Generalidades (todas las funciones)	
El aparato no puede ponerse en marcha	• ¿Están intactos el cable de conexión a la red, el enchufe y la caja de enchufe? • Antes de comprobarlo, desenchufe el aparato; deje que las reparaciones sean realizadas únicamente por personal autorizado • ¿El aparato está conectado? → Comprobarlo
Aspiración de polvo (aspiración en seco)	
Al aspirar, sale polvo del aparato	• ¿Está montado el sistema AQUAFILTER según las instrucciones de uso? • ¿Hay agua suficiente en el depósito de residuos? → Comprobarlo
La fuerza de aspiración disminuye poco a poco	• ¿Está atascado el filtro EPA? → Limpiar el filtro EPA • ¿Está atascada la boquilla, el tubo de aspiración o la manguera de aspiración porque presentan demasiada suciedad? → Si se extiende la manguera se soluciona el atascamiento • ¿Está la tapa de la carcasa correctamente cerrada? → Comprobarlo
Fuerza de aspiración insuficiente	• ¿Está atascado el eyector en la tubuladura de aspiración? → Desmontarlo y limpiarlo o enjuagarlo con agua. • ¿Está atascado el filtro EPA? → Limpiar el filtro EPA • ¿Está atascada la boquilla, el tubo de aspiración o la manguera de aspiración porque presentan demasiada suciedad? → Desmontarlos y limpiarlos • ¿Está ajustada a MIN la regulación electrónica de la fuerza de aspiración? → Ajustar a MAX la fuerza de aspiración • ¿Está abierta la regulación mecánica de la fuerza de aspiración en el mango? → Cerrar el botón deslizante del mango
Hay muchas gotas de agua en el interior de la tapa de la carcasa	• El sistema AQUAFILTER está probablemente lleno de mucho polvo → Limpiar el sistema AQUAFILTER; sustituir el agua

Fallos ocurridos/ funcionamiento erróneo	Causa/solución
Aspiración en húmedo	
El aparato se desconecta durante el funcionamiento	• ¿Está lleno el depósito de residuos (se ha accionado el flotador)? → Vaciarlo • ¿El aparato está en posición inclinada o se ha movido rápido en una curva (se ha accionado el flotador)? → Colocar el aparato sobre una superficie plana; volver a encender el aparato.
Sale agua por los orificios de purga del aparato	• ¿Está sucio el flotador del depósito de residuos y no funciona correctamente, es decir, que no puede accionarse cuando el depósito está lleno? → Limpiar el flotador y el depósito
En el lugar de aspiración hay un charco demasiado grande (es normal que existan algunas gotas)	• ¿Están las juntas y las superficies estancas demasiado sucias? → Limpiarlas • ¿Ha olvidado el accesorio para la aspiración en húmedo? → Comprobarlo



Indicaciones para la eliminación

Embalaje

El embalaje protege la aspiradora frente a daños durante su transporte. Está compuesto de materiales ecológicos y, por lo tanto, es reciclable. Elimine el material de embalaje que no necesite en los puntos limpios indicados para tal efecto.

Aparato usado

Si ya no le sirve la THOMAS ANTI-ALLERGY, entregue el aparato a su comercio especializado o llévelo a un centro de reciclaje para su reutilización. Este aparato contiene materiales reutilizables aún valiosos. Para más información sobre centros de recogida de residuos, contacte con su comercio especializado o con la administración municipal.

Servicio de atención al cliente

Consulte a su comercio especializado a qué servicio de atención al cliente THOMAS debe dirigirse.

Para ello, comuníquelo los datos de la placa de características de su THOMAS ANTI-ALLERGY.

Para mantener la seguridad del aparato, las reparaciones (especialmente de piezas conductoras de corriente) solo deben ser llevadas a cabo por electricistas cualificados.

En caso de averías, diríjase a su comercio especializado o directamente al servicio de atención al cliente de la fábrica.

Datos técnicos

Denominación del tipo:	786/0
Alimentación de tensión:	230 V, 50 Hz
Consumo de potencia:	máx. 1700 W
Longitud del cable de alimentación (sección):	8 m (2 × 0,75 mm²)
Dimensiones del aparato (L × An × Al):	486 × 318 × 306 mm
Peso del aparato vacío:	aprox. 8 kg
Capacidad depósito de residuos:	1,9 L
Desconexión mediante interruptor de flotador electrónico por sensor REED	
Ajuste continuo de potencia mediante el selector táctil de funciones (Touchtronik)	

Garantía

Independientemente de la obligación de garantía del comercio donde adquirió el producto, el aparato disfruta de una garantía sujeta a lo siguiente:

1. El periodo de garantía abarca 24 meses, contando desde la fecha de entrega al primer comprador. Éste se reduce a 12 meses en caso de un uso para fines comerciales o un uso equiparable. Para la reclamación de la garantía es necesario presentar la factura de compra.
2. Dentro del periodo de garantía, asumiremos todos los fallos en el funcionamiento debido a errores de fabricación o materiales defectuosos, y repararemos o sustituiremos las piezas deficientes a nuestra elección; las piezas sustituidas siguen siendo de nuestra propiedad. La garantía no se extiende a las piezas frágiles (p. ej. cristales, plásticos, lámparas). Las averías deben ser comunicadas de inmediato dentro del periodo de garantía. Durante el plazo de garantía no le serán facturadas las piezas de repuesto necesarias para solucionar los fallos de funcionamiento en cuestión ni tampoco los costes de mano de obra. En caso de uso indebido de nuestro servicio de atención al cliente, los costes generados se le cargarán al cliente. Solo se pueden solicitar trabajos de mantenimiento en las instalaciones del cliente o en el lugar de colocación del aparato en caso de aparatos de gran tamaño. Los demás aparatos deberán ser enviados a nuestro centro de atención al cliente más próximo o a nuestra fábrica.
3. No habrá ninguna obligación de garantía por pequeñas variaciones cuando éstas no afecten al valor y a la utilidad del producto, por daños causados por la influencia química o electroquímica del agua o por condiciones atmosféricas inusuales. La garantía no cubre los daños resultantes de un desgaste normal, que no estén producidos por la inobservancia de las instrucciones de uso o por un uso indebido.
4. La garantía pierde su validez si personas no autorizadas por nosotros efectúan cambios o reparaciones en el aparato.
5. Las prestaciones de garantía no conllevan ni para el aparato ni para las piezas de repuesto reequipadas una prolongación o renovación del periodo de garantía: el periodo de garantía para estas piezas de repuesto finaliza con el de todo el aparato.
6. Quedan excluidas de la garantía las reclamaciones de mayor alcance o de otro tipo, especialmente las referentes a la indemnización por daños causados fuera del aparato (siempre que no exista obligación legal para ello).

Una vez cumplido el plazo de garantía, el servicio de atención al cliente seguirá ofreciendo sus servicios. Diríjase a su comercio especializado o directamente a nuestro departamento de atención al cliente.

Kundendienststellen / After Sales Service Addresses

Deutschland:

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Hellerstraße 6
57290 Neunkirchen
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 581
+49 (0) 2735 - 788 - 583
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 599
E-mail: r-wilke@robert-thomas.de
www.robert-thomas.de

België:

ACEDEM SPRL
Rue Vanderkindere 87
B-1180 Bruxelles (Uccle)
Tél. +32 (0) 2 344 47 12
Fax +32 (0) 2 343 43 49
E-mail: acedem@skynet.be
www.acedem.be

BYBA New ETP

Passtraat 121
B-9100 Sint-Niklaas
Tél. +32 (0) 3 777 39 63
Fax +32 (0) 3 777 26 11
E-mail: info@newetp.be
www.newetp.be

Servinter bvba
Zeilstraat 12
B-3500 Hasselt
Tél. +32 (0) 78 35 34-54
Fax +32 (0) 11 28 17 91
E-mail: info@servilux.be
www.servilux.be

France:

ATOM
62, Rue Louis Petit
ZA des Pierres Blanches B.P. 53
F-59220 Denain
Tél. +33 (0) 3.27.31.88.64
Fax +33 (0) 3.27.31.78.87
E-mail: sav@atom-sa.fr
www.atom-sa.fr

Mena Toulouse Service
4, rue Jules Raimu
F-31200 Toulouse
Tél. +33 (0) 5.61.58.26.93
Fax +33 (0) 5.61.58.40.55
E-mail: mena-toulouse-service@wanadoo.fr
www.menatoulouse-service.com

Niederlande:

A. u. M. Whiteparts B.V.
Souvereinstraat 17
NL 4903 RH Oosterhout (nb.)
Tél. +31 (0) 162 - 420-954
Fax +31 (0) 162 - 467-126
E-mail: info@whiteparts.nl
www.whiteparts.nl

Österreich:

Wukovits
Kaiser-Joseph-Straße 64
A-3002 Purkersdorf
Tel./Fax +43 (0) 2231/63467
E-mail: wukovits@gmx.at

Ernst Wallnöfer
Elektro-Industrievertretung
Bundesstraße 29, Neu-Rum
A-6063 Innsbruck
Tel. +43 (0) 512/263838
Fax +43 (0) 512/26383826
E-mail: office@wallnoefer-elektro.at
www.wallnoefer-elektro.at

Pölz GmbH
Brünner Straße 5
A-1210 Wien
Tel. +43 (0) 1/2785365
Fax +43 (0) 1/27853655
E-mail: info@poelz.co.at
www.poelz.co.at

Reicher
Elektro-Service
Hohenegg 17
A-8262 Ilz
Tel. +43 (0) 3385/583
Fax +43 (0) 03385/22040
E-mail: thomas.service@aon.at

Josef Pircher Betriebs GmbH
Belruptstraße 44
A-6900 Bregenz
Tel. +43 (0) 5574/42721-0
Fax +43 (0) 5574/427215
E-mail: elektrotechnik@pircher.at
www.pircher.at

Johann Grössing
Autorisierter Kundendienst
Flötzerweg 156
A-4030 Linz
Tel. +43 (0) 732/385331
Fax +43 (0) 732/385359
E-mail: karin.g@haushaltsgeraete-service.at
www.haushaltsgeraete-service.at

Wörndl Elektro Ges.mbh
Hausräte Kundendienst
Gniglerstr. 18
A-5020 Salzburg
Tel. +43 (0) 662-872714
Fax +43 (0) 662-882487
E-mail: woerndl.kundendienst@aon.at

Schweiz:

Saluda Technik AG
Muhubelstrasse 4
CH-6234 Triengen
Tel. +41 (0) 41 93/33075
Fax +41 (0) 4193/33475
E-mail: info@saluda.ch
www.saluda.ch

Schweden:

Olsson & Co.Box 106
42722 Billdal
Tel. +46 (0) 31 - 910085
Fax +46 (0) 31 - 015290
E-mail: chr.olsson@telia.com

Hungary:

Weltech Med Co. Ltd
Iparvágány u. 2-16
1211 Budapest, Hungary
Tel. +36 (0) 1 2195435
Fax +36 (0) 1 2195436
E-Mail: weltechmed@weltechmed.hu
www.weltechmed.hu

Polska:

APRA Serwis Sp. z o.o.
ul. Nadrzeczna 25A
00-705 Warszawa
tel. +48 22 428 27 74
tel. +48 22 886 56 05
kom. +48 604 133 055
E-mail: pl-service1@robert-thomas.net
www.apraserwis.pl

Rumänien:

SC SAPEL SRL
B-dul. Ficusului Nr. 10C, Sector 1
013975 Bucuresti, Romania
Tel. +40 (0) 21 233 13 45-48
Fax +40 (0) 21 232 28 05
E-mail: office@sapel.ro, office@eutron.ro

THOMAS

DIE SAUBERE LÖSUNG

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Postfach 1820, 57279 Neunkirchen
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen
Telefon +49 - 2735 - 788 - 0
Telefax +49 - 2735 - 788 - 519
e-mail: service@robert-thomas.de
www.robert-thomas.de
GERMANY



www.robert-thomas.net